

Bibliografi: Thomas Mann i dansk oversættelse

Udarbejdet af Morten Dysse

Romaner

Buddenbrooks. Verfall einer Familie

(udkommet første gang i to bind på S. Fischer Verlag, Berlin 1901)

****Huset Buddenbrook***, bd. 1-2, på dansk ved L. Stange, Gyldendal, 1903 [nyeste: 4. udgave, Gyldendal, København 1931]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1979, indlæst af Kaj V. Andersen

****Huset Buddenbrook. En Lübeckerslægts Historie***, på dansk ved Johannes Wulff, Carit Andersen's Forlag, 1965 [nyeste: 4. udgave: ***Huset Buddenbrook. En families forfald***, bd. 1-2, Gyldendal, København 1987]. Udgivet på kassettebånd 1991, indlæst af Jonna Hjerl

****Buddenbrooks. En families forfald***, på dansk ved Niels Brunse, Gyldendal, 2002 [nyeste: 6. udgave, 2. oplag, Gyldendal, 2010]. Udgivet som e-lydbog 2006, indlæst af Holger Scheibel

Königliche Hoheit

(udkommet første gang i *Die neue Rundschau*, Berlin 1909)

****Hans kongelige Højhed***, på dansk ved L. Stange, Martins Standard Udgave, 1910 [nyeste: 2. udgave: *Hans kongelige højhed*, bd. 1-2, Borgen, 1974]

****Kongelig Højhed***, på dansk ved Esther Kielberg, Gyldendal, 2017

Der Zauberberg

(udkommet første gang i to bind på S. Fischer Verlag, Berlin 1924)

****Troldfjeldet***, 2 bind, på dansk ved Carl V. Østergaard, Jespersen og Pios Forlag, 1930 [nyeste: 2. udgave, Jespersen og Pios Forlag, 1963]

****Trolddomsbjerget***, 2 bind, på dansk ved Ulrich Horst Petersen, Gyldendal, 1989 [nyeste: 3. udgave, 3. oplag, Gyldendal, 2010]

Joseph und seine Brüder

(bd. 1, *Die Geschichten Jaakobs*, udkom første gang på S. Fischer Verlag, Berlin 1933; bd. 2, *Der junge Joseph*, udkom første gang på S. Fischer Verlag, Berlin 1934; bd. 3, *Joseph in Ägypten*, udkom første gang på Bermann-Fischer Verlag, Wien 1936; bd. 4, *Joseph, der Ernährer*, udkom første gang på Bermann-Fischer Verlag, Stockholm 1943)

****Josef og hans Brødre***: bd. 1: *Jakobs Historier*, på dansk ved Carl V. Østergaard, Jespersen og Pios Forlag, 1933; bd. 2: *Den unge Josef*, på dansk ved Carl V. Østergaard, Jespersen og Pios Forlag, 1934; bd. 3: *Josef i Ægypten*, 2 delbind, på dansk ved Carl V. Østergaard, Jespersen og Pios Forlag, 1938; bd. 4: *Josef, Ernæreren*, på dansk ved Carl V. Østergaard og Helge Kjærgaard, Jespersen og Pios Forlag, 1948

****Josef og hans brødre***: bd. 1: *Jakobs historier*, Carl V. Østergaards oversættelse revideret af Marie-Louise Hammer og Ulrich Horst Petersen, Gyldendal, 1991 [nyeste: 3. udgave, Gyldendal, 2000]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1992, indlæst af Gerda Andersen; bd. 2: *Den unge Josef*, Carl V. Østergaards oversættelse revideret af Marie-Louise Hammer og Ulrich Horst Petersen, Gyldendal, 1991 [nyeste: 3. udgave, Gyldendal, 2000]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1992, indlæst af Gerda Andersen; bd. 3: *Josef i Ægypten*, Carl V. Østergaards oversættelse revideret af Marie-Louise Hammer og Ulrich Horst Petersen, Gyldendal, 1992 [nyeste: 3. udgave, Gyldendal, 2000]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1993, indlæst af Gerda Andersen; bd. 4: *Josef Ernæreren*, Carl V. Østergaards og Helge Kjærgaards oversættelse revideret af Marie-Louise Hammer og Ulrich Horst Petersen, Gyldendal, 1993 [nyeste: 3. udgave, Gyldendal, 2000]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1994, indlæst af Gerda Andersen

Lotte in Weimar

(udkommet første gang på Bermann-Fischer Verlag, Stockholm 1939)

****Lotte i Weimar***, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1956

Doktor Faustus. Das Leben des deutschen Tonsetzers Adrian Leverkühn, erzählt von einem Freunde

(udkommet første gang på Bermann-Fischer Verlag, Stockholm 1947)

****Doktor Faustus. Den tyske komponist Adrian Leverkühns liv, fortalt af en ven***, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1957 [nyeste: 4. udgave, Gyldendal, 2014]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1981, indlæst af Paul Becker

Der Erwählte

(udkommet første gang på S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main 1951)

****Den udvalgte***, på dansk ved Aage Dons, Carit Andersens Forlag, 1957

****Den Udvalgte***, på dansk ved Per Øhrgaard, Gyldendal, 2021

Bekendnisse des Hochstaplers Felix Krull

(*Bekendnisse des Hochstaplers Felix Krull. Buch der Kindheit* udkommet på Rikola Verlag, Wien/Leipzig/München, 1922; *Bekendnisse des Hochstaplers Felix Krull. Der Memoiren erster Teil* udkommet på S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main 1954)

****Felix Krull. En svindlers bekendelser***, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1955 [nyeste: 6. udgave, 2. oplag, Gyldendal, 2011]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1981, indlæst af Jørn Rose. Desuden på kassettebånd 1987, indlæst af Paul Hüttel

Fortællinger

Vision

(udkommet første gang i *Der Frühlingssturm, Monatsschrift für Kunst und Litteratur*, Lübeck 1893)

****Vision***, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

****Vision***, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Gefallen

(udkommet første gang i *Die Gesellschaft*, Leipzig 1894)

****Faldet***, i: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1960

****En falden***, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Der Wille zum Glück

(udkommet første gang i *Simplicissimus*, München 1896)

****Viljen til lykke***, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

****Viljen til lykke***, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Der Tod

(udkommet første gang i *Simplicissimus*, München 1897)

***Døden**, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1960

***Døden**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Enttäuschung

(udkommet første gang i *Der kleine Herr Friedemann. Novellen*, S. Fischer Verlag, Berlin 1898)

***Skuffelse**, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1960

***Skuffelse**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Der kleine Herr Friedemann

(udkommet første gang i *Neue deutsche Rundschau*, Berlin 1897)

***Den lille hr. Friedemann**, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1960

***Den lille hr. Friedemann**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Der Bajazzo

(udkommet første gang i *Neue deutsche Rundschau*, Berlin 1897)

***Bajads**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

***En baiazzo**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Luischen

(udkommet første gang i *Die Gesellschaft*, Leipzig 1900)

***Luischen**, i: *Nobelpristagere*, på dansk ved Axel Davidsen, Carit Andersens Forlag, 1956

***Lille Louise**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

***Lille Luise**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Tobias Mindernickel

(udkommet første gang i *Neue deutsche Rundschau*, Berlin 1898)

***Tobias Mindernickel**, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1960

***Tobias Mindernickel**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Der Kleiderschrank

(udkommet første gang i *Neue deutsche Rundschau*, Berlin 1899)

***Klædeskabet**, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1960

***Klædeskabet**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Gerächt

(udkommet første gang i *Simplicissimus*, München 1899)

***Hævn**, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1960

***Hævnet**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Der Weg zum Friedhof

(udkommet første gang i *Simplicissimus*, München 1900)

***Vejen til kirkegården**, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1960

***Vejen til kirkegården**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Gladius Dei (udkommet første gang i *Die Zeit*, Wien 1902)

***Gladius dei**, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1960

***Gladius Dei**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Tonio Kröger

(udkommet første gang i *Neue deutsche Rundschau*, Berlin 1903)

***Tonio Kröger**, på dansk ved H. Hohlenberg, V. Pios Boghandel, 1905

***Tonio Kröger**, på dansk ved Th. Steinthal, Carit Andersen, 1946 [nyeste udgave: Selskabet Bogvennerne, 1977]

***Tonio Kröger**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Kröger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

***Tonio Kröger**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Tristan

(udkommet første gang i *Tristan. Sechs Novellen*, S. Fischer Verlag, Berlin 1903)

***Tristan**, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1960

***Tristan**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Die Hungernden

(udkommet første gang i *Die Zukunft*, Berlin 1903)

***De hungrende**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Kröger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

***De sultende**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Ein Glück

(udkommet første gang i *Die neue Rundschau*, Berlin 1904)

***En lykke**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Kröger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

***En lykke**, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Das Wunderkind

(udkommet første gang i *Neue Freie Presse*, Wien 1903)

***Vidunderbarnet**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

***Vidunderbarnet**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Beim Propheten

(udkommet første gang i *Neue Freie Presse*, Wien 1904)

***Hos profeten**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1960

***Hos profeten**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Schwere Stunde

(udkommet første gang i *Simplicissimus*, München 1905)

***En svær stund**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1960

***En vanskelig time**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Wälsungenblut

(var tiltænkt publicering i berlinertidsskriftet *Die neue Rundschau* i 1906, men blev trukket tilbage kort før offentliggørelsen. Udkommet første gang i privattryk, München 1921)

***Vølsungeblod**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1960

***Wälsungeblod**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Anekdote

(udkommet første gang i *März*, München 1908)

***Anekdote**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1960 [optrykt i *Alle tiders noveller af udenlandske forfattere fra middelalderen til i dag*, redigeret af Peter Budtz Jørgensen m.fl., Hovedland, 1987]

***Anekdote**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Das Eisenbahnglück

(udkommet første gang i *Neue Freie Presse*, Wien 1909)

***Jernbaneulykken**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1960

***Jernbaneulykken**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Wie Jappe und Do Escobar sich prügelten

(udkommet første gang i *Süddeutsche Monatshefte*, München 1911)

***Slagsmålet mellem Jappe og Do Escobar**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

***Da Jappe og Do Escobar sloges**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Der Tod in Venedig

(udkommet første gang i *Die neue Rundschau*, Berlin 1912)

****Døden i Venedig***, på dansk ved L. Stange, Gyldendal, 1913

****Døden i Venedig***, på dansk ved Alex Garff, Gyldendal, 1953 [nyeste: 8. udgave, 3. oplag, Gyldendal, 2011]. Udgivet på kassettebånd 1985, indlæst af Asger Rosenberg

****Døden i Venedig***, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012. Udgivet som e-lydbog 2016, indlæst af Morten Runge

****Døden i Venedig***, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2012

Herr und Hund

(udkommet første gang som privattryk, München 1919)

****Herre og hund***, i: Thomas Mann *fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

****Herre og hund***, i: Thomas Mann: *Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2013

Gesang vom Kindchen

(udkommet første gang i *Der Neue Merkur*, München 1919)

****Sang om det lille barn***, i: Thomas Mann: *Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2013

Unordnung und frühes Leid

(udkommet første gang i *Die neue Rundschau*, Berlin 1925)

****Uorden og tidlig sorg***, i: Thomas Mann: *Mario og troldmanden / Uorden og tidlig sorg*, på dansk ved Ernst Thomsen, Aschehoug Dansk Forlag, 1951

****Uorden og tidlig sorg***, i: Thomas Mann: *Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2013

Mario und der Zauberer

(udkommet første gang i *Velhagen und Klasings Monatshefte*, Bielefeld/Leipzig 1930)

****Mario og troldmanden***, i: Thomas Mann: *Mario og troldmanden / Uorden og tidlig sorg*, på dansk ved Ernst Thomsen, Aschehoug Dansk Forlag, 1951

****Mario og tryllekunstneren***, i: Thomas Mann: *Sene fortællinger 1919- 1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2013

Die vertauschten Köpfe

(udkommet første gang på Bermann-Fischer Verlag, Stockholm 1940)

****De forbyttede hoveder***, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1960

****De forbyttede hoveder***, i: Thomas Mann: *Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2013

Das Gesetz

(udkommet første gang under titlen *Thou Shalt Have No Other Gods Before Me* i den af Armin L. Robinson udgivne antologi *The Ten Commandments. Ten Short Novels of Hitler's War Against the Moral Code*, New York 1943. Første tyske udgave: 1944)

****Loven***, i: Thomas Mann *fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

****Loven***, på dansk ved Villy Sørensen, Gyldendal, 1991

****Loven***, i: Thomas Mann: *Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen

Herman Monrad, Gyldendal, 2013

Die Betrogene

(udkommet første gang i *Merkur*, 1953)

****Den bedragne***, på dansk ved H.C. Branner, Carit Andersens Forlag, 1954

****Den bedragede***, i: Thomas Mann: *Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, 2013

Drama

Fiorenza (1906)

****Fiorenza***, på dansk ved Harald Nielsen, Gyldendal, 1913

Essays

Bilse und ich (1906)

****Bilse og jeg***, i: Thomas Mann: *At erkende dybt og gestalte smukt – essays om at være forfatter og menneske*, på dansk ved Karin Højersholt, Forlaget Multivers, 2022

Betrachtungen eines Unpolitischen (1918)

****Et upolitisk menneskes betragtninger. Et udvalg***, på dansk ved Karin Højersholt, Forlaget Multivers, 2019

Die Zukunft der Literatur (1919)

****Krigen og Litteraturen. En Enquête***, i: *Litteraturen. Nordens kritiske Revue 1/19-20* (1919)

Lübeck als geistige Lebensform (1926)

****Lübeck som aandelig Livsform***, på dansk ved Jørgen Breitenstein, Steen Hasselbalchs Forlag, 1964

****Lybæk som åndelig livsform***, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1965

[”En Mester i produktiv Kritik”] (1927), i: GW XIII, 825.

* Mindeord om Georg Brandes, bragt i *Politiken*, 20.2.1927. Den tyske originaltekst er gået tabt.

Kultur und Sozialismus (1928)

****Kultur og socialisme***, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1965

Deutsche Ansprache. Ein Appell an die Vernunft (1930)

****En appel til fornuften***, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1965

Leiden und Größe Richard Wagners (1933)

****Richard Wagners lidelse og død***, i: Thomas Mann: *Richard Wagner. To essays*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1969

Ein Briefwechsel (1936/1937)

***En Brevveksling**, i: Thomas Mann: *Om Demokratiets Fremtidssejr*, [oversætter ukendt], Povl Branner, 1938

***En Brevveksling**, i: Thomas Mann: *Tyskland og Tyskerne. Taler og Essays 1936-1947*, på dansk ved Axel Davidsen, Det Danske Forlag, 1948

***Brevveksling med Bonn**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1965

”Maß und Wert” (1937)

***Værdi og Maadehold**, i: Thomas Mann: *Tyskland og Tyskerne. Taler og Essays 1936-1947*, på dansk ved Axel Davidsen, Det Danske Forlag, 1948

Richard Wagner und der ”Ring des Nibelungen” (1937)

***Richard Wagner og ”Nibelungens Ring”**, i: Thomas Mann: *Richard Wagner. To essays*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1969

Vom zukünftigen Sieg der Demokratie (1938)

***Om Demokratiets Fremtidssejr**, [oversætter ukendt], Povl Branner, 1938

Schopenhauer (1938)

***[Indledning ved Thomas Mann]**, i: *Schopenhauer’s udødelige Tanker. I Udtog ved og med Indledning af Thomas Mann*, på dansk ved Georg Rønberg, Martins Forlag, 1939 [nyeste udgave: *Schopenhauer. I Udtog ved og med Indledning af Thomas Mann*, på dansk ved Georg Rønberg, Martins Forlag, 1964]

Bruder Hitler (1938/1939)

***Broder Hitler**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1965

Das Problem der Freiheit (1939)

***Frihedens Problem**, i: Thomas Mann: *Tyskland og Tyskerne. Taler og Essays 1936-1947*, på dansk ved Axel Davidsen, Det Danske Forlag, 1948

***Frihedens problem**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1965

Einführung in den ’Zauberberg’ (1939)

***Introduktion til Trolddomsbjerg**, i: Thomas Mann: *At erkende dybt og gestalte smukt – essays om at være forfatter og menneske*, på dansk ved Karin Højersholt, Forlaget Multivers, 2022

Goethe’s ”Werther” (1941)

***Goethe/Wetzlar/Werther**, [oversætter ukendt], Rosenkilde og Bagger, 1950

Deutsche Hörer! (1941-1945)

***Tyske Lyttere!**, i: Thomas Mann: *Tyskland og Tyskerne. Taler og Essays 1936-1947*, på dansk ved Axel Davidsen, Det Danske Forlag, 1948

How to Win the Peace (1942)

***Hvordan skal vi vinde Freden?**, i: Arne Sørensen (red.): *Haandbog i Oversvømmelser*, [oversætter ukendt], Det Kgl. Danske Afvandingselskab, 1943

Joseph und seine Brüder (1942)

***Josef og hans brødre**, i: Thomas Mann: *At erkende dybt og gestalte smukt – essays om at være forfatter og menneske*, på dansk ved Karin Højersholt, Forlaget Multivers, 2022

Deutschland und die Deutschen (1945)

***Tyskland og Tyskerne**, i: Thomas Mann: *Tyskland og Tyskerne. Taler og Essays 1936-1947*, på dansk ved Axel Davidsen, Det Danske Forlag, 1948

***Tyskland og tyskerne**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1965

Warum ich nicht nach Deutschland zurückgehe (1945)

***Hvorfor jeg ikke vender tilbage til Tyskland**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1965

Nietzsches Philosophie im Lichte unserer Erfahrung (1947)

***Nietzsches Filosofi set i Lyset af vor Erfaring**, i: Thomas Mann: *Tyskland og Tyskerne. Taler og Essays 1936-1947*, på dansk ved Axel Davidsen, Det Danske Forlag, 1948

[Für Martin Andersen Nexø zum achtzigsten Geburtstag] (1949)

***Fra Thomas Mann**, i: *Bogen til Martin Andersen Nexø fra venner og kampfæller 26. juni 1949*, [oversætter ukendt], Tiden, 1949

Ansprache im Goethejahr (1949)

***Tale ved Goethe-Fest i Frankfurt am Main**, i: *Fremtiden. Maanedsskrift for International Orientering* (9/4), [oversætter ukendt], 1949

***Tale i Goethe-året 1949**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1965

Die Entstehung des Doktor Faustus. Roman eines Romans (1949)

***Tilblivelsen af Doktor Faustus. Romanen om en roman**, i: Thomas Mann: *At erkende dybt og gestalte smukt – essays om at være forfatter og menneske*, på dansk ved Karin Højersholt, Forlaget Multivers, 2022

Meine Zeit (1950)

***Min tid**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1965

Bemerkungen zu dem Roman "Der Erwählte" (1951)

***Thomas Manns "Bemærkninger om Den Udvalgte" (1951), skrevet til romanens amerikanske udgave**, i: Thomas Mann: *Den Udvalgte*, på dansk ved Per Øhrgaard, Gyldendal, 2021

"Ich stelle fest ..." (1951)

***Jeg fastslår**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1965

Der Künstler und die Gesellschaft (1952/1953)

***Kunstneren og samfundet**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1965

[”Comprendre”] (1953)

***("Comprendre")**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, 1965

Vorwort zu dem Buche 'Briefe Todgeweihter' (1954)

***Forord af Thomas Mann**, i: *De sidste Breve fra Dødsdømte Frihedskæmpere i Europa 1940-1945*, samlet af Piero Malvezzi og Giovanni Pirelli, Spektrum, 1964

© Morten Dyssel, 12. februar 2023